

Las oraciones adverbiales o circunstanciales

Las oraciones adverbiales responden a la necesidad de crear adverbios complejos, esto es, oraciones que equivalgan a adverbios o a complementos circunstanciales, para completar o matizar el pensamiento expresado en la oración principal.

Las oraciones adverbiales se clasifican en: finales, consecutivas, causales, temporales, condicionales, concesivas y comparativas. Veamos en una panorámica rápida las conjunciones con que se construyen, el modo que llevan y su traducción.

Oraciones finales

Indican el “para qué” de la acción verbal expresada en la oración principal. Se construyen con subjuntivo y las conjunciones más usuales que las introducen son ἵνα, ὅπως y ὥς. La negación es μή.

Οἱ μὲν λοιποὶ ζῶσιν ἵνα ἐσθίωσιν, αὐτὸς δὲ ἐσθίω ἵνα ζῶ *Los demás viven para comer, pero yo como para vivir.*

Si la principal está en pasado, la oración final también puede ir con optativo oblicuo.

Μένων ἐπεθύμει ἄρχειν ὅπως πλείω κερδαίνοι *Menón deseaba gobernar para enriquecerse más.*

Oraciones consecutivas

Indican la “consecuencia” de la acción expresada en la principal. Se construyen con las conjunciones ὥστε o ὥς. Se distinguen dos tipos:

- a) Consecuencia realizada. Se construyen con indicativo y se traducen de tal manera que, de suerte que. A menudo llevan en la principal un adverbio, como οὕτω, o un correlativo, como τοσοῦτος, τοιοῦτος, que la anticipan.

Οἱ Μακεδόνες ἀσφαλῶς ἐπέρασαν τὸν ποταμόν, ὥστε οὐδεὶς ἐβλάψετο ἐν τῇ ἀποχωρήσει *Los macedonios cruzaron el río de una manera tan segura que ninguno fue herido en la retirada.*

- b) Consecuencia lógica, general o posible (cuando la consecuencia no se ha constatado en la realidad, pero es esperable). Se construyen con infinitivo y se traducen *que, como para.*

Κραυγὴν πολλὴν ἐποίουν, ὥστε καὶ τοὺς πολεμίους ἀκούειν *Provocaron un griterío tan grande que hasta los enemigos podrían oírlo / como para que lo oyeran hasta los enemigos*

Λυγκεὺς οὕτως ὄξυδερκῆς ἦν, ὥς καὶ τὰ ὑπὸ γῆν θεωρεῖν *Linceo tenía una vista tan penetrante como para ver incluso lo que estaba bajo tierra.*

Oraciones causales

Indican la “causa” de la oración principal. Se construyen con indicativo y con las conjunciones ἐπεὶ, ἐπειδὴ, ὅτι, διότι, ὅπως. Se traducen *porque, puesto que, a causa de que, dado que.*

Πάντες ἐφίλουν τὸν στρατηγὸν ὅτι ἀνδρείος ἦν *Todos apreciaban al general, porque era valeroso*

Ἐνικήθησαν οἱ στρατιῶται διότι οὐκ εἶχον ὅπλα *Los soldados fueron vencidos porque no tenían armas.*

Oraciones temporales

Expresan “relaciones de tiempo” con la oración principal, refiriéndose a sucesos que ocurrieron al mismo tiempo, antes o después de los que se refieren en la principal. Se construyen con ὅτε, ὁπότε, ὅταν, ἐπεὶ, ἐπειδὴ, ἕως, πρὶν, μέχρι con diferentes modos y valores. Las traducciones son ὅτε, ὁπότε, ὅταν, ἐπεὶ *cuando, tan pronto como, ἕως mientras, πρὶν antes de que, μέχρι hasta que, etc.*

Ἐπεὶ πάντες ἐσιώπησαν, ἐκαθέζοντο *Cuando todos se callaron, se sentaron*

Ἴνδοι συγκατακαίουσιν, ὅταν τελευτήσωσι, τῶν γυναικῶν τὴν προφιλεστάτην *Los indios, cuando mueren, queman con ellos a la más querida de sus mujeres*

Ἐπεὶ τάχιστα τοὺς πολεμίους εἶδον, ἔφυγον *Tan pronto como vieron a los enemigos, huyeron*

Ταῦτα ἐποίουν μέχρι σκότος ἐγένετο *Y hacían eso hasta que llegó la oscuridad*

Oraciones condicionales

Expresan la “condición” necesaria para que se cumpla lo que se dice en la principal. Se construyen con εἰ o ἔάν (<εἰ ἄν), ἦν, ἄν y en diversos modos y valores que tienen que ver con el uso de la partícula ἄν (eventual con subjuntivo, potencial con optativo, irreal con indicativo). La negación es siempre μή. La traducción más corriente es si.

La oración condicional se llama prótasis y la principal se llama apódosis. El conjunto de la oración condicional y la oración principal se llama período hipotético. Se clasifican según las formas verbales en:

- **Reales.** Se supone que la condición se cumple. La oración condicional se expresa con εἰ e indicativo, y la principal, con los modos de las oraciones independientes:
εἰ θεοὶ τι δρῶσιν αἰσχροῦν, οὐκ εἰσιν θεοὶ *Si los dioses hacen algo vergonzoso, no son dioses.*
- **Eventuales.** Se supone que la condición se cumplirá o que generalmente se cumple. La oración condicional se expresa con ἔάν (ἄν o ἦν) y subjuntivo, y la principal, con los modos de la oración independiente y, en especial, indicativo futuro o imperativo:
Πάντες ἀκούσουσι σοῦ, ἐὰν καλὰ λέγῃς *Todos te escucharán si dices (en caso de que digas) cosas hermosas.*
- **Potenciales.** Se supone que la condición es posible. La oración condicional se expresa con εἰ y con optativo, y la principal, en optativo con ἄν:
Εἰ οἱ στρατιῶται ἀνδρείως μάχοιντο, νικοῖντο ἄν *Si los soldados combatieran con valor, vencerían.*
- **Irreales.** Se supone que la condición no se cumple o no se cumplió. La oración condicional se expresa con εἰ e imperfecto (irreal de presente) o εἰ y aoristo (irreal de pasado), y la principal, imperfecto o aoristo con ἄν, respectivamente:
Εἰ τοῦτο ἐποίεις, πάντες ἐπῆνεις ἄν σοι *Si hicieras eso, todos te elogiarían.*
Εἰ τοῦτο ἐποίησας, πάντες ἐπῆνεσαν ἄν σοι *Si hubieras hecho eso, todos te habrían elogiado.*
En español las potenciales y la irreales de presente solo se distinguen por el sentido y el contexto.
- **Universales o de repetición.** Se supone que siempre que se cumple la condición se repite el hecho de la oración principal. La oración condicional se expresa con ἔάν (ἄν o ἦν) siempre que, cuando y subjuntivo, si se refiere al presente o con εἰ siempre que, cuando y optativo, si se refiere al pasado, y la principal en indicativo presente o imperfecto, respectivamente:
Ἦν μηδὲν ἀναγκαῖον ἦ κατὰ πόλιν, τὸν ἵππον ὁ παῖς προάγει εἰς ἀγρόν *Cuando no hay nada urgente en la ciudad, el esclavo lleva mi caballo a la finca*
Ποτὸν πᾶν ἠδὺ ἦν τῷ Σωκράτει διὰ τὸ μὴ πίνειν, εἰ μὴ διψῶν *Toda bebida era agradable a Sócrates porque no bebía cuando no tenía sed.*

Oraciones concesivas

Son una especialización de las condicionales, que expresan que lo condicionado se cumple, tanto si se realiza una condición como si no.

Se construyen:

- a) con εἰ καί, καὶ εἰ, ἐὰν καὶ, κἄν (crasis de καὶ ἐὰν) y los mismos modos que las condicionales (la negación es μή; a veces, οὐ). A menudo lleva como correlativo en la oración principal ὅμως sin embargo.
- b) con καίπερ y participio (la negación es οὐ).

La traducción es *aunque, aun cuando, por más que, incluso si*. Modifiquemos algunos

ejemplos de condicionales que hemos visto en el apartado anterior para convertirlos en ejemplos de concesivas:

Εἰ καὶ θεοὶ τι δρῶσιν αἰσχρὸν, ὅμως θεοὶ εἰσιν *Aunque los dioses hagan algo vergonzoso, no obstante son dioses*

Πάντες ἀκούσουσιν σοῦ, ἔὰν καὶ μὴ καλὰ λέγῃς *Todos te escucharán aunque no digas cosas hermosas*

Εἰ καὶ οἱ στρατιῶται μὴ ἀνδρείως μάχονται, νικοῦντο ἂν *Aunque los soldados no combatieran con valor, vencerían*

Εἰ καὶ τοῦτο ἐποίησας, πάντες ἐπῆνεσαν ἂν σοι *Aunque hubieras hecho eso, todos te habrían elogiado*

Ἄγησίλαος δὲ, καίπερ αἰσθανόμενος ταῦτα, οὐ διελύσατο τὴν φιλίαν πρὸς αὐτοῦς *Agésilao, aunque se estaba enterando de eso, no rompió su alianza con ellos.*

Oraciones comparativas

Expresan una “comparación”. Se construyen con adverbios y adjetivos relativos: οὕτως, τοιοῦτον, ὅσος y con las conjunciones ὡς, ὥστε, ὅπως. Pueden ir en modo indicativo, subjuntivo y optativo. Se traducen *como, así como*.

Λέγει ὥσπερ ἔλεγε ὁ Δημοσθένης *Habla como hablaba Demóstenes.*

- Pueden expresarse con omisión del verbo:

λέγει ὥσπερ ὁ Δημοσθένης *Habla como Demóstenes.*

- Puede haber construcciones comparativas con εἰ, que se traducen como si:

Ἔλεγον ὥσπερ ἂν εἰ ἐνίκησαν *Hablaban como si hubieran vencido.*

- Pueden construirse con correlativos y comparativo, con el valor *cuanto más... tanto más*.

Ὅσῳ μᾶλλον πιστεύω ὑμῖν, τοσοῦτῳ μᾶλλον ἀπορῶ *Cuanto más confío en vosotros, tanto más perplejo estoy.*